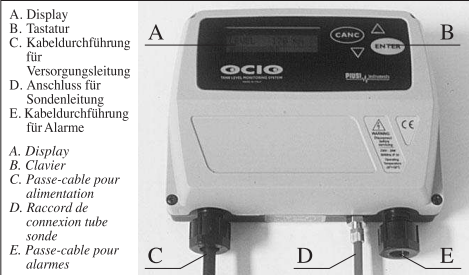


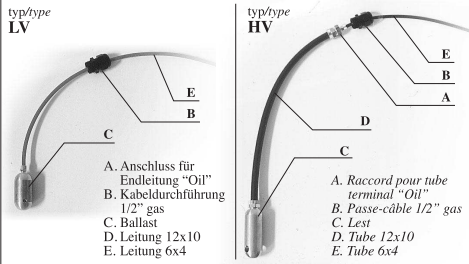
Deutsch
1. Worum handelt es sich bei Ocio

Ocio ist eine Mess- und Steuerelektronik für den Füllstand von Tanks und Behältern. Ocio erfasst den Füllstand im Tank über die Verarbeitung einer **Druckerfassung**, die mit Hilfe einer in den Tank heruntergelassenen Sonde erfolgt. Ocio setzt sich aus folgenden Bauteilen zusammen:

- **STEUEREINHEIT** untergebracht in einer Kunststoffhülle, für die Installation im Außenbereich geeignet, einschließlich LCD-Display und Tastatur



- **SONDE** zum Einführen in den Tank und Anschließen an die Steuereinheit



Mit Ocio ist Folgendes möglich:

- die **ständig aktualisierte** Anzeige des Füllstand im Tank
- die Vorgabe bzw zwei unterschiedlicher Alarmfüllstände, die über Fernsteuerung Meldungen erzeugen

Ocio eignet sich für den Einsatz an folgenden Tanks:

- atmosphärisch, nicht verdichtet, d.h. in denen der innere Druck immer dem atmosphärischen Druck entspricht;
- unterschiedlicher Abmessungen und Volumen; es ist möglich, eine der verschiedenen, zur Verfügung stehenden geometrischen Formen anzuwählen und die Abmessungen des Tanks einzugeben;
- mit **nicht** entflammaren, explosiven oder korrosiven Flüssigkeiten (wie Dieselmotoren, Schmieröl, Wasser, Lebensmittel)

Ocio ist ein völlig selbstständiges Gerät, das nur mit Strom zu versorgen ist.

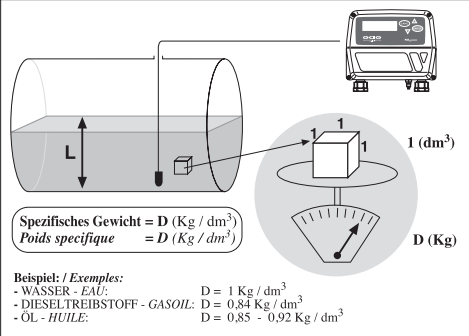
Achtung!

Um den korrekten Gebrauch des Geräts sicherzustellen, müssen die Angaben und Hinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelesen und eingehalten werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

2. Funktionsweise von Ocio

Eine Flüssigkeit im Inneren eines Tanks erzeugt am Boden des Tanks selbst einen **Druck**, der von Folgendem abhängt:

- vom Flüssigkeitsstand (L)
- vom spezifischen Gewicht der Flüssigkeit (D)



Ocio erfasst den von der Flüssigkeit erzeugten Druck mit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird. Ocio berücksichtigt den Wert des **SPEZIFISCHEN GEWICHTS (D)**, das für die im Tank enthaltene Flüssigkeit typisch ist, berechnet automatisch die Höhe (L) der im Tank enthaltenen Flüssigkeit und zeigt dies auf dem Display an. Durch einfache **EICHUNG** kann der Wert für das **SPEZIFISCHE GEWICHT (D)** einer beliebigen Flüssigkeit vorgegeben werden. In der **STEUEREINHEIT** wird vom Mikroprozessor der **ELEKTRONIKPLATINE** unter einem festgelegten Wert abhüllt. Auf diese Weise werden in Verbindung mit einem speziellen **STEUERVENTIL** immer die korrekten Bedingungen zur Erfassung im Inneren der SONDE beibehalten. Ein **HEIZWIDERSTAND**, der vom Mikroprozessor gesteuert wird, vermeidet, dass die Temperatur im Inneren der Hülle unter einen festgelegten Wert absinkt. Auf diese Weise werden die Präzision der Erfassung verbessert und Probleme an der Elektronik durch Kondenswasser vermieden.

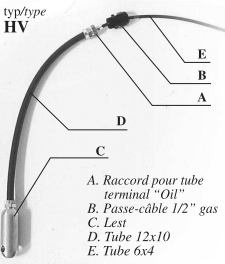
François
1. Ocio: qu'est-ce que c'est?

Ocio est un appareillage électronique de mesure et de contrôle du niveau des réservoirs. Ocio relève le niveau du réservoir grâce à l'élaboration d'une lecture la **pression** effectuée au moyen d'une sonde calée à l'intérieur du réservoir. Les composants de Ocio sont les suivants:

- **L'UNITE DE CONTROLE** Elle se trouve dans un boîtier en plastique spécialement conçu pour une installation à l'extérieur. Elle est pourvue d'écran à cristaux liquides et de clavier.



- **la SONDE** à introduire dans le réservoir et à relier à l'unité de contrôle



Ocio permet:

- la visualisation **continue** et la mise à jour du niveau du réservoir
- l'établissement de deux niveaux d'alarme différents capable de commander des visualisations clignotées

Ocio est approprié pour être utilisé sur les réservoirs:

- du type atmosphérique, non pressurisés, c'est-à-dire dans lesquels la pression interne est toujours égale à la pression atmosphérique
- ayant des dimensions et des volumes différents: il est possible de sélectionner une des différentes géométries disponibles et introduire les dimensions du réservoir
- qui contiennent des fluides qui ne sont pas inflammables, explosifs ou corrosifs (comme le gazoil, les huiles de lubrification, l'eau, les produits alimentaires)

Ocio est un appareillage totalement autonome qui nécessite uniquement d'être alimenté électriquement.

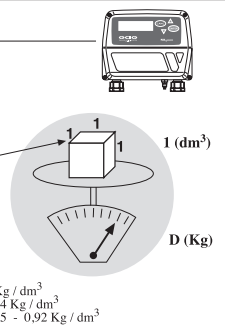
Attention!

Afin d'assurer une utilisation correcte de l'appareillage, il est nécessaire de lire et de respecter les instructions et les avertissements de sécurité contenus dans ce manuel. Une utilisation impropre peut provoquer des dommages aux personnes ou aux choses.

2. Comment fonctionne Ocio?

Un fluide à l'intérieur d'un réservoir crée sur le fond du réservoir une **pression** qui dépend:

- du niveau du liquide (L)
- du poids spécifique du liquide (D)



Ocio lit la **pression** créée par le fluide au moyen de la sonde maintenue sur le fond du réservoir grâce au lest. En tenant compte de la valeur du **POIDS SPECIFIQUE (D)**, caractéristique du fluide contenu dans le réservoir, Ocio calcule automatiquement la hauteur (L) du liquide contenu dans le réservoir et la visualise sur l'écran. Par une simple opération de **CALIBRAGE**, il sera possible d'insérer la valeur du **POIDS SPECIFIQUE (D)** d'un fluide quelconque. En cas de nécessité, un petit **COMPRESSEUR** électrique est automatiquement activé par le microprocesseur de la **FICHE ELECTRONIQUE** à l'intérieur de l'**UNITE DE CONTROLE**. Ceci, ainsi que la spéciale **SOUPAPE** de **CONTROLE**, maintient toujours les conditions correctes pour la lecture à l'intérieur de la SONDE. Une **RESISTANCE CHAUFFANTE**, contrôlée par microprocesseur, évite que la température à l'intérieur du boîtier descende sous une valeur préalable en améliorant ainsi la précision de la lecture et en évitant des problèmes de condensation sur le système électronique.

Deutsch
3. Installation von Ocio

- A. Heizwiderstand
- B. Elektronikplatin
- C. Steuerventil
- D. Kompressor



Auch im Falle einer Veränderung des Flüssigkeitsstandes oder bei veränderten Umgebungsbedingungen (atmosphärischer Druck und Temperatur) gewährleistet Ocio auf diese Weise eine stets präzise und ständig aktualisierte Erfassung.

3. Installation von Ocio

Die Installation von Ocio ist einfach und schnell und kann auch mit bereits vollem Tank erfolgen.

Achtung!

Bei der **STEUEREINHEIT** handelt es sich um ein elektrisches Gerät, das **NICHT** für den Einbau in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet ist.

3.1 Mechanische Installation

A PLATZIERUNG der Steuereinheit

Unter Verwendung der mit Ocio gelieferten Sonde (Gesamtlänge 10 Meter) kann die **STEUEREINHEIT** im Freien an einer bequem zugänglichen Stelle am Tank selbst oder in dessen unmittelbarer Nähe installiert werden. Die Leitung für die Sonde muss sorgfältig verlegt werden, wobei Beschädigungen zu vermeiden sind, die deren Dichtigkeit beeinträchtigen könnten.

Wichtiger Hinweis!

Sollte eine Verlängerung der Leitung für die Sonde angebracht erscheinen, kann die **STEUEREINHEIT** in einer Entfernung von bis zu 50 Metern vom Tank installiert werden, ohne dass dies Konsequenzen für die Leistungen des Instruments mit sich bringt. Maximale Sorgfalt ist bei der Ausführung einer eventuellen Verbindung angebracht, um perfekte Dichtigkeit zu gewährleisten.

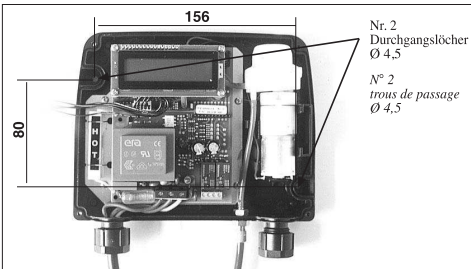
Die **STEUEREINHEIT** kann sowohl in horizontaler wie vertikaler Stellung betrieben werden.

Bei einem Einbau im Freien ist die vertikale Installation zu bevorzugen und es sollte ein Schutz gegen direkte Sonneneinstrahlung angebracht werden.

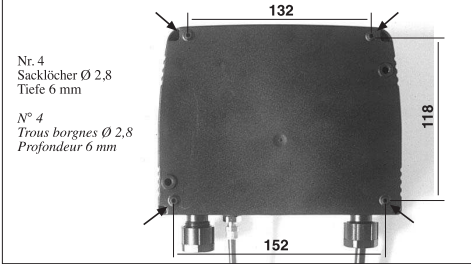
B Mechanische BEFESTIGUNG der Steuereinheit

Für die Befestigung der Hüllen bieten sich zwei Alternativen:

- **DIREKTE Befestigung an der WAND** Für diese Befestigung muss die Hülle geöffnet werden.



- **Befestigung mit Hilfe eines BÜGELS** (NICHT im Lieferumfang von Ocio enthalten). Bei dieser Art von Befestigung ist es **NICHT** erforderlich, die Hülle zu öffnen.



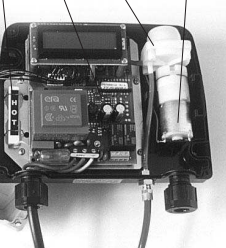
C MONTAGE und Anschluss der Sonde

Stellen Sie sicher, dass die im Lieferumfang enthaltene Sonde für die zu messende Flüssigkeitsart geeignet ist.

Sonde vom Typ " **STANDARD** " für Flüssigkeiten mit **Viskosität < 30 Cst**

Sonde vom Typ " **OIL** " für Flüssigkeiten mit **Viskosität < 2000 Cst**

Français
3. Comment installer Ocio?



Même si le niveau du liquide change ou à la suite de changements des conditions ambiantes (pression atmosphérique et température), Ocio garantit toujours une lecture précise et constamment mise à jour.

3. Comment installer Ocio?

L'installation de Ocio est simple et rapide et elle peut être effectuée même sur des réservoirs déjà pleins.

Attention!

L'**UNITE DE CONTROLE** est un appareillage électrique qui **N'EST PAS approprié pour l'installation dans des milieux qui présentent un danger d'explosion.**

3.1 Installation mécanique

A POSITIONNEMENT unité de contrôle:

En utilisant la sonde fournie avec Ocio (ayant une longueur totale de 10 mètres), l'**UNITE DE CONTROLE** peut être installée en plein air, dans une position bien accessible, sur le réservoir même ou à proximité de celui-ci. Le tube de la sonde devra être placé avec soin en cherchant d'éviter de l'endommager, ce qui compromettrait son étanchéité.

Note importante!

S'il était nécessaire de prolonger le tube de la sonde, l'**UNITE DE CONTROLE** pourra être installée jusqu'à 50 mètres du réservoir sans aucune conséquence sur les performances de l'instrument. Le maximum de soin devra être apporté pour assurer l'étanchéité parfaite de l'éventuelle jonction.

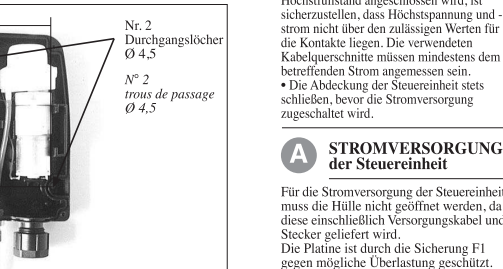
L'**UNITE DE CONTROLE** peut être utilisée aussi bien en position **horizontale** que **verticale**.

Dans le cas d'une installation en plein air, il est préférable de l'installer verticalement et il est recommandé de la protéger contre l'exposition directe des rayons du soleil.

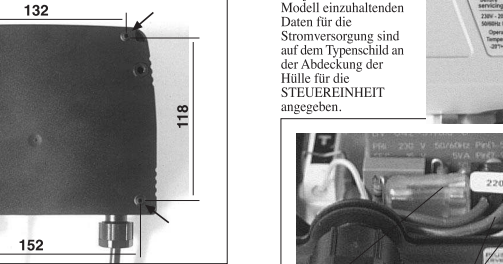
B FIXATION mécanique unité de contrôle

Pour la fixation du boîtier, il existe deux alternatives:

- **fixation DIRECTE AU MUR** Pour la fixation, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.



- **fixation AVEC ETRIER** (NON fourni avec Ocio). Pour la fixation, il N'EST PAS nécessaire d'ouvrir le boîtier.



C MONTAGE et connexion de la sonde

S'assurer que la sonde fournie en dotation est appropriée au type de fluide à mesurer.

Sonde type " **STANDARD** " pour fluides avec viscosité < 30 Cst

Sonde type " **OIL** " pour fluides avec viscosité < 2000 Cst

Deutsch
3.1 Wichtige Hinweise

SONDE vom Typ "STANDARD":

- Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgussstille mit Verschluss und Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ STANDARD ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)
- Eine Gewindebohrung DN 1/2" am Verschluss der Ausgussstille ausführen.
- Am Stopfen der Ausgussstille die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" montieren.
- Die Sonde in die Kabeldurchführung einführen.
- Die Sonde an den Anschluss am Ballastende anschließen und sorgfältig festziehen.
- Das Ende in die Ausgussstille einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
- Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgussstille an der Ausgussstille selbst montieren.
- Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
- Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der **STEUEREINHEIT** anschließen und gut festziehen.
- Über 1000 Cst ein paar Minuten warten bis sich die Sonde stabilisiert.

SONDE vom Typ "OIL":

- Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgussstille mit Verschluss und Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ OIL ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)
- Eine Gewindebohrung DN 1/2" gas am Verschluss der Ausgussstille ausführen.
- Am Stopfen der Ausgussstille die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" gas montieren.
- Die Sonde DN 4x6 in die Kabeldurchführung einführen.
- Die beiden Leitungen (DN 4x6 und DN 10x12) mit Hilfe des Anschlusses, der im Lieferumfang der Sonde vom Typ "OIL" enthalten ist, verbinden und sorgfältig anziehen.
- Die Leitung DN 10x12 abschneiden, so dass deren Länge knapp kürzer ist als die Höhe des Tanks. So bleibt die gesamte Leitung DN 10x12 im Tankinneren.
- Die Leitung DN 10x12 an den Anschluss des Ballastendes anschließen und gut festziehen.
- Das Ende in die Ausgussstille einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
- Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgussstille an der Ausgussstille selbst montieren.
- Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
- Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der **STEUEREINHEIT** anschließen und gut festziehen.

3.2 Elektrische Anschlüsse

Wichtiger Hinweis!

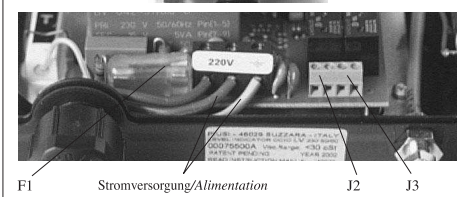
- Der Elektroanschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Monteur hat zu überprüfen, dass die geltenden Vorschriften eingehalten wurden.
- Während der Installation und bei der Wartung ist die Versorgungsleitung stets abzuklemmen.
- Vor dem Ausführen des Anschlusses müssen die elektrischen Daten auf dem Typenschild von Ocio überprüft werden.
- Zum Anschließen an die Versorgungsleitung sind Kabel mit angemessenem Mindestquerschnitt zu verwenden.
- Sicherstellen, dass die Erdung der Steuereinheit korrekt an die Erdungsanlage angeschlossen ist.
- Bevor irgendein Gerät an die sauberen Kontakte der Alarme für Mindest- und Höchstfüllstand angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass Höchstspannung und -strom nicht über den zulässigen Werten für die Kontakte liegen. Die verwendeten Kabelquerschnitte müssen mindestens dem betreffenden Strom angemessen sein.
- Die Abdeckung der Steuereinheit stets schließen, bevor die Stromversorgung zugeschaltet wird.

A STROMVERSORGUNG der Steuereinheit

Für die Stromversorgung der Steuereinheit muss die Hülle nicht geöffnet werden, da diese einschließlich Versorgungskabel und Stecker geliefert wird. Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

Wichtiger Hinweis!

Die je nach Ocio-Modell einzuhaltenden Daten für die Stromversorgung sind auf dem Typenschild an der Abdeckung der Hülle für die **STEUEREINHEIT** angegeben.



Sollte die Steckdose weiter entfernt sein, muss der Monteur eine Verlängerung verwenden, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

B Elektrischer ANSCHLUSS Alarme (wahlweise Möglichkeit)

Zum Anschließen der Alarme muss die Hülle geöffnet werden.

Français
3.1 Remarques importantes

SONDE type "STANDARD":

- S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type STANDARD (voir dimensions dans les données techniques)
- Réaliser un trou fileté DN 1/2" sur le bouchon du goulot
- Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2"
- Enfiler la sonde dans le passe-câble et serrer soigneusement
- Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive au fond du réservoir
- Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
- Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir
- Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.
- Au delà de 1000 Cst, attendre quelques minutes jusqu'à la stabilisation de la sonde.

SONDE type "OIL":

- S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du lest type "OIL" (voir dimensions dans les données techniques)
- Réaliser un trou fileté DN 1/2" gas sur le bouchon du goulot
- Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2" gas
- Enfiler la sonde DN 4x6 dans le passe-câble
- Relier les deux tubes (DN 4x6 et DN 10x12) au moyen du raccord fourni avec la sonde type "OIL" en serrant soigneusement. Couper le tube DN 10x12 de manière à ce que la longueur soit un peu inférieure à la hauteur du réservoir; tout le tube DN 10x12 restera ainsi à l'intérieur du réservoir.
- Relier le tube DN 10x12 au raccord du terminal du lest et serrer soigneusement.
- Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive sur le fond du réservoir
- Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
- Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir
- Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.

3.2 Branchements électriques

Notes importantes!

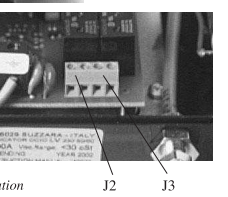
- Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. Ce sera l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.
- Pendant l'installation et l'entretien, toujours déconnecter la ligne d'alimentation
- Avant d'effectuer le branchement, toujours vérifier les données électriques reprises sur les plaquettes de Ocio
- Pour la connexion à la ligne d'alimentation, utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates
- Vérifier que le terminal de la terre de l'unité de contrôle est correctement relié à l'installation de mise à la terre.
- Avant de relier l'appareil aux contacts propres des alarmes de niveau minimum et maximum, vérifier que le voltage et les courants maximum ne sont pas supérieurs à ceux admissibles par les contacts. Utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates aux courants concernés.
- Toujours fermer le couvercle de l'unité de contrôle avant de fournir l'alimentation.

A ALIMENTATION unité de contrôle

Pour l'alimentation de l'UNITE DE CONTROLE, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le boîtier car celui-ci est fourni complet de câble d'alimentation et de fiche. La fiche est protégée contre les éventuelles surcharges au moyen du fusible F1. Si l'instrument ne devait pas fonctionner, contrôler avant tout le fusible.

Note importante!

Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de Ocio sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE.



Si la prise d'alimentation devait être éloignée, l'installateur devra utiliser une rallonge d'alimentation conformément aux normes de sécurité en vigueur.

B BRANCHEMENT électrique des alarmes (activité option)

Pour le branchement des alarmes, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.

Deutsch
An der Hülle der STEUEREINHEIT ist eine zweite Kabeldurchführung zum Anschließen der Alarme vorgesehen. Besagte Kabeldurchführung hat einen Verschlussstopfen, der entfernt werden muss, um die Kabeldurchführung verwenden zu können.
Der Alarmausgang besteht aus zwei SAUBEREN, NORMALERWEISE OFFENEN KONTAKTEN, die GESCHLOSSEN werden, sobald der entsprechende Alarm ausgelöst wird. Die beiden sauberen Kontakte stehen für den Anschluss an die Klemmen: J2 : Alarm 1 J3 : Alarm 2 zu Verfügung.

Die Leistung besagter Kontakte ist im Abschnitt Technische Daten angegeben.

Achtung!
OCIO ist kein SICHERHEITSGERÄT.
Insbesondere die ALARME von OCIO sind für die ANZEIGE vor Ort oder als FERNANZEIGE gedacht und NICHT als DIREKTE AUSLÖSUNG VON SICHERHEITSGERÄTEN. Es ist daher VERBOTEN, an die Alarmausgänge von OCIO Geräte anzuschließen, deren mangelnde oder verzögerte Auslösung Folgen für die SICHERHEIT von Personen oder SACHEN oder für die UMWELT haben könnte.

4. Inbetriebnahme

Der Gebrauch von OCIO ist dank Tastatur und Display, die den Bediener führen, einfach und intuitiv.



In den nachstehenden Abschnitten werden die Funktionen von OCIO beschrieben. Dabei wird auf grafische Darstellungen der Betätigung der Tasten und auf die Angaben, die auf dem LCD erscheinen, zurückgegriffen.

• Darstellung der 4 TASTEN auf der Tastatur von OCIO



• Darstellung der möglichen BETÄTIGUNG DER TASTEN:

KURZES ANTIPPEN
(drücken und sofort wieder loslassen)



LANGES DRÜCKEN
(drücken und kurz gedrückt halten)



STÄNDIGES DRÜCKEN
(drücken und gedrückt halten)



GLEICHZEITIGES DRÜCKEN
(die erste Taste drücken und während diese gedrückt wird, kurz die zweite Taste drücken, und dann loslassen)



• Représentation des ACTIONS possibles SUR LES TOUCHES :

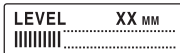
FRAPPE BREVE
(appuyer et relâcher immédiatement après)

FRAPPE LONGUE
(appuyer et maintenir appuyé brièvement)

FRAPPE CONTINUE
(appuyer et maintenir appuyé)

FRAPPE SIMULTANÉE
(appuyer sur la première touche et pendant que l'on tient appuyé, appuyer brièvement le deuxième, puis relâcher)

• Darstellung einer allgemeinen LCD-ANZEIGE



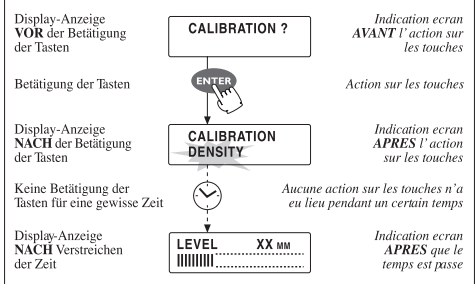
• Représentation d'une INDICATION générale DE L'ECRAN A CRISTAUX LIQUIDES

Der Übergang von einer DISPLAY-ANZEIGE auf eine andere kann wie folgt erzeugt werden:

- durch BETÄTIGEN der vorgenannten TASTEN
- durch VERSTREICHEN EINER GEWISSEN ZEIT ohne irgendeine Betätigung der Tasten

Le passage d'une INDICATION ECRAN à l'autre peut être engendré:

- par une des ACTIONS SUR LES TOUCHES illustrées ci-dessus
- par le PASSAGE D'UN CERTAIN TEMPS sans qu'il n'y ait aucune action sur les touches

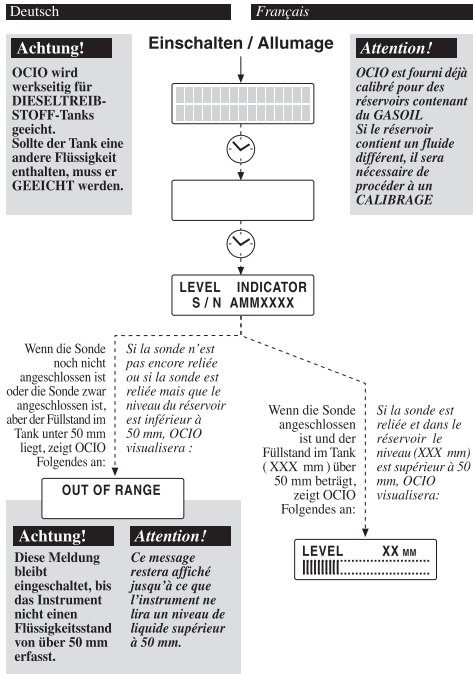


5. Start

Beim Start führt OCIO einen Selbsttest durch. Dabei werden nacheinander folgende Schritte ausgeführt:
• Alle Display-Segmente werden eingeschaltet
• Alle Display-Segmente werden abgeschaltet
• Der Kompressor wird kurz eingeschaltet
• Die SERIENNUMMER wird angezeigt
• Es wird AUTOMATISCH in den Anzeigemodus des Füllstands geschaltet.

5. A l'allumage

A l'allumage, OCIO effectue un autotest en poursuivant en séquence:
• allumer tous les segments de l'écran
• à la coupure de tous les segments de l'écran
• activer brièvement le compresseur
• visualiser le SERIAL NUMBER
• entrer AUTOMATIQUEMENT dans la modalité de visualisation du niveau



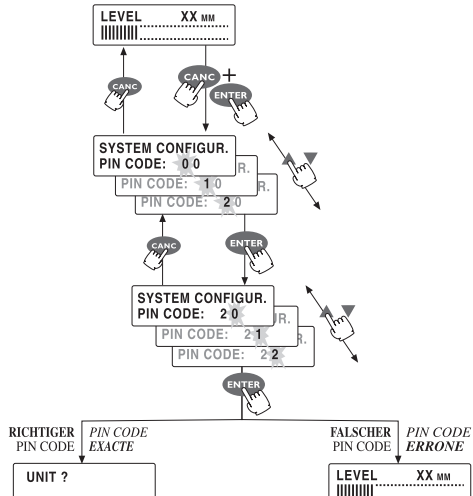
6. Konfiguration

Bei der KONFIGURATION handelt es sich um den Vorgang, mit dem OCIO den spezifischen Einsatzbedingungen angepasst wird. Dieser Vorgang ist bei der Installation des Instruments durch Personal auszuführen, das die vorliegenden Anweisungen sorgfältig gelesen hat.

6.1 ZUGRIFF auf die KONFIGURATION

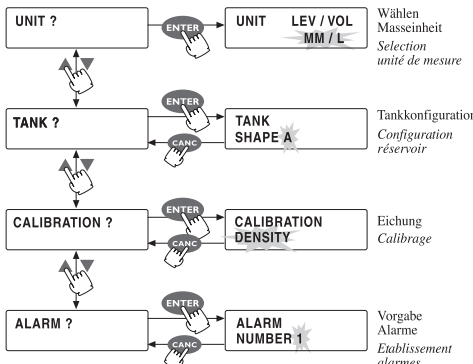
Um Zugriff auf den KONFIGURATIONSMODUS zu erhalten, muss ein 2-STELLIGER (NICHT VERÄNDERBARER) PIN CODE eingegeben werden.

Besagter PIN CODE stimmt mit den letzten beiden Ziffern der SERIENNUMMER überein und ist daher von Instrument zu Instrument verschieden (siehe Abschnitt Anzeige SERIENNUMMER).



6.2 Die EINZELNEN KONFIGURATIONSSCHRITTE

Sobald Sie sich in KONFIGURATION befinden, ist der Zugriff auf folgende Schritte durch Antippen der angegebenen Tasten möglich:

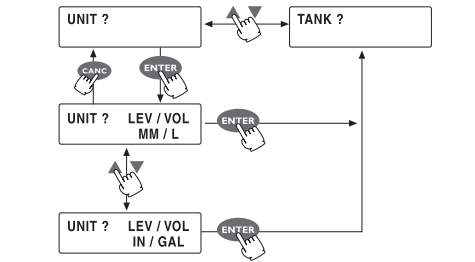


Achtung!
Der Schritt VORGABE ALARME kann erst dann ausgeführt werden, wenn die TANKKONFIGURATION bereits erfolgt ist

Attention!
L'activité relative à l'ETABLISSEMENT DES ALARMES est présente seulement après avoir effectué la CONFIGURATION RESERVOIR

Deutsch
WÄHLEN MASSEINHEIT
Bei der Anzeige Maßeinheiten kann bei OCIO unter folgenden Anzeigen gewählt werden:
METRISCHE EINHEITEN (Millimeter und Liter)
ENGLISCHE EINHEITEN (Zoll und Gallonen)
Ggf. sind Daten wie Tankabmessungen und spezifisches Flüssigkeitsgewicht in entsprechenden Maßeinheiten zuzuordnen.

Français
SELECTION UNITE DE MESURE
Pour la visualisation des grandeurs mesurées, OCIO permet de sélectionner entre :
UNITES METRIQUES (millimètres et Litres)
UNITES ANGLO-SAXONNES (pouces et gallons)
Les éventuelles données (dimensions et poids spécifique du liquide) seront à introduites en unités de mesure appropriées.



TANKKONFIGURATION

Mit OCIO können zwei Typen von Größen angezeigt werden: der FLÜSSIGKEITSSTAND im Tank das VOLUMEN der vorhandenen Flüssigkeit

Wichtiger Hinweis!

OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit nur dann zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

Den Tank konfigurieren bedeutet:

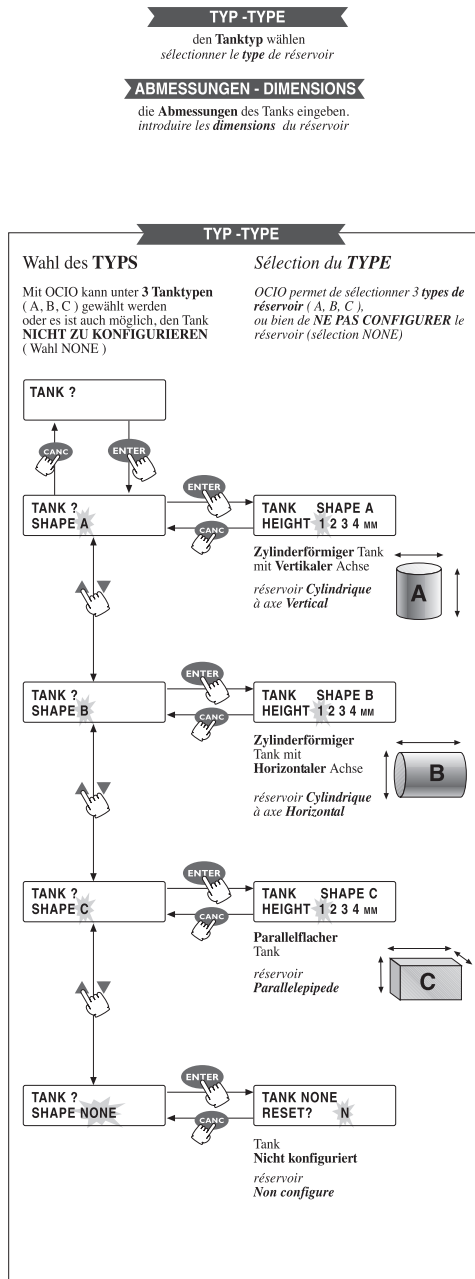
CONFIGURATION RESERVOIR

OCIO permet de visualiser deux types de grandeur: Le NIVEAU du liquide à l'intérieur du réservoir Le VOLUME du liquide présent

Note importante!

OCIO relève toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir seulement si le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.

Configurer le réservoir, cela signifie:



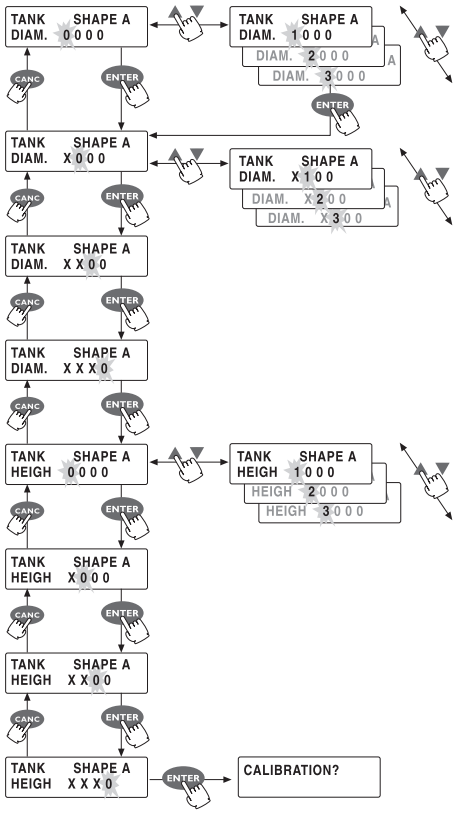
ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

Eingabe der TANKABMESSUNGEN

OCIO verlangt, dass je nach Tanktyp 2 oder 3 Abmessungen eingegeben werden: Besagte Abmessungen sind in den gewählten Maßeinheiten (MILLIMETER oder ZOLL) einzugeben.
Der EINGABE-Modus für die Abmessungen des Tanks ist unabhängig vom TYP derselbe.

Introduction DIMENSIONS réservoir

OCIO demande de taper 2 ou 3 dimensions selon le type de réservoir: Ces dimensions devront être tapées dans les unités de mesure sélectionnées (MILLIMETRES ou bien POUCES)
La modalité d'INTRODUCTION des dimensions du réservoir est la même indépendamment du TYPE.



EICHUNG

OCIO misst den Stand einer Flüssigkeit durch Erfassen des Drucks, der von der Flüssigkeit selbst erzeugt wird, der, wie bekannt, nicht nur vom Flüssigkeitsstand, sondern auch vom **SPEZIFISCHEN GEWICHT** der Flüssigkeit abhängt.

Mit der EICHUNG wird OCIO der Wert des **SPEZIFISCHEN GEWICHTS** (DENSITY) der Flüssigkeit zugeordnet.

Achtung!

OCIO wurde werkseitig für die Verwendung mit Tanks für **DIESELTREIBSTOFF** eingestellt, dessen **SPEZIFISCHES GEWICHT** (DENSITY) 0,84 kg/dmc bei einer Bezugstemperatur von 20 °C beträgt.

Der Wert für "DENSITY" wird daher per Default auf 0,840 festgelegt.

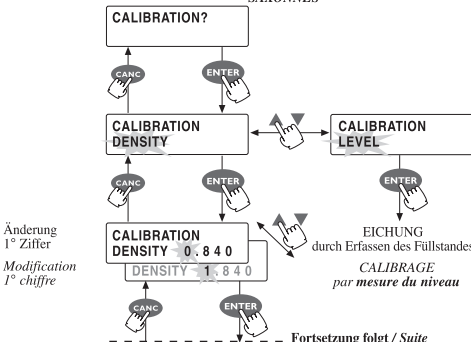
Wenn in Tanks für Dieseltreibstoff verwendet wird, IST DAHER KEINE WEITERE EICHUNG ERFORDERLICH.

A EICHUNG über bekanntes SPEZIFISCHES GEWICHT

Wenn das **SPEZIFISCHE GEWICHT** der Flüssigkeit **BEKANNT** ist, kann OCIO einfach durch Eingabe des besagten Wertes **GEICHT** werden.

Der Wert ist in:

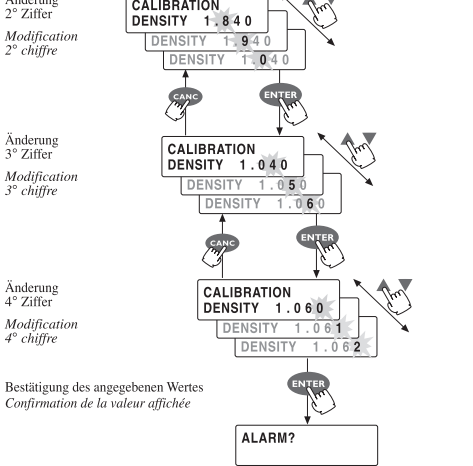
- kg / dm 3 anzugeben, falls **METRISCHE EINHEITEN** gewählt wurden, und in
- oz / inch 3 anzugeben, falls **ENGLISCHE EINHEITEN** gewählt wurden.



Änderung 1° Ziffer
Modification 1° chiffre

EICHUNG durch Erfassen des Füllstandes
CALIBRAGE par mesure du niveau

Fortsetzung folgt / Suite



B EICHUNG durch ERFASSEN des FÜLLSTANDES

Wenn das **SPEZIFISCHE GEWICHT** nicht bekannt ist, kann eine Eichung erfolgen, wenn OCIO einen bekannten **FÜLLSTAND** erfasst.

- Dies Vorgehensweise stellt sich folgendermaßen dar:
- Die Sonde von OCIO in ein Gefäß eintauchen, dessen Flüssigkeitsstand genau erfasst werden kann und der dieselbe Flüssigkeit wie der Tank enthält, in den OCIO installiert wird.
 - Über die Tastatur von OCIO den Wert des bekannten Flüssigkeitsstands eingeben.
 - Den Beginn des ERFASSENS ZWECKS EICHUNG durch OCIO bestätigen.

Sobald der Erfassungsvorgang für die EICHUNG abgeschlossen ist, berechnet OCIO automatisch den Wert des **SPEZIFISCHEN GEWICHTS** der Flüssigkeit, der von diesem Augenblick an für jede weitere Erfassung des Flüssigkeitsstandes verwendet wird.

Wichtige Hinweise!

- Es ist sicherzustellen, dass die Flüssigkeit, die zur Eichung verwendet wird, die gleiche ist, die im Tank enthalten sein wird.
- Den Flüssigkeitsstand mit einer **ZUVERLÄSSIGEN** Methode erfassen, wie beispielsweise einem Präzisionsmessstab.
- In OCIO den gemessenen Flüssigkeitsstand in den gewählten **MASSENEINHEITEN** (METRISCHE EINHEITEN = Millimeter; ENGLISCHE MASSENEINHEITEN = Zoll) eingeben.
- Die Sonde von OCIO so installieren, dass sie korrekt am Boden des Behälters liegt, der für die Eichung verwendet wird.
- Sofern möglich, sollte für die Eichung derselbe Tank verwendet werden, in den OCIO dann installiert wird.
- Falls nicht derselbe Tank verwendet wird, ist ein Behälter mit Abmessungen zu wählen, die gewährleisten, dass der Flüssigkeitsstand nicht durch das Pumpen von Luft beeinflusst wird, das OCIO beim Erfassen der Eichung ausführt.
- Bei der Eichung stets einen Füllstand verwenden, der dem maximalen Füllstand, den OCIO messen soll, entspricht oder um 70% darüber liegt.

BEISPIEL: Wenn OCIO in einem ZYLINDERFÖRMIGEN, HORIZONTALEN Tank mit DURCHMESSER von 1 METER installiert wird, sollte die EICHUNG (in demselben Tank oder in einem anderen Behälter) durch Erfassen eines gleichen oder um 70 Zentimeter höheren Füllstands erfolgen.

B CALIBRAGE par MESURE DU NIVEAU

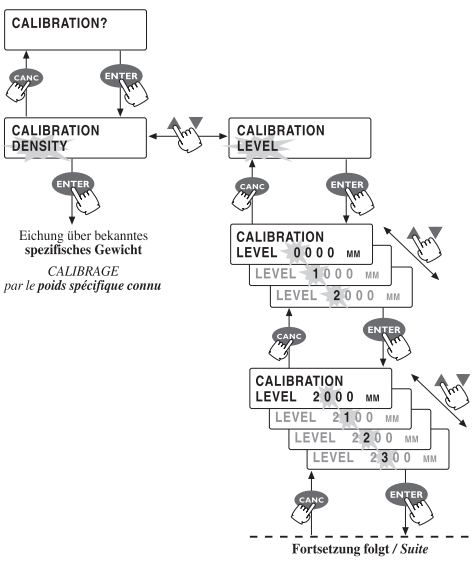
Quand le **POIDS SPECIFIQUE** n'est pas connu, il est possible d'effectuer un **CALIBRAGE** en faisant effectuer à OCIO une lecture d'un **NIVEAU** connu.

- La procédure consiste en:
- insérer la sonde de OCIO dans un récipient où il est possible de mesurer avec précision le niveau et qui contient le même liquide du réservoir où sera installé OCIO
 - introduire la valeur du niveau connu par le clavier de OCIO
 - confirmer le début de la LECTURE de CALIBRAGE de la part de OCIO
- A la fin de la lecture de CALIBRAGE, OCIO calcule automatiquement la valeur du **POIDS SPECIFIQUE** du liquide qui sera, à partir de ce moment, utilisé pour les lectures de niveau successives.

Notes importantes!

- s'assurer que le liquide que l'on utilise pour le calibrage soit le même qui sera contenu dans le réservoir.
- procéder à la mesure du niveau avec une méthode **FIABLE**, comme par exemple une tige graduée de précision.
- taper dans OCIO le niveau mesuré dans les **UNITES DE MESURE** sélectionnées (**UNITES METRIQUES** = millimètres; **UNITES ANGLO-SAXONNES** = pouces)
- installer la sonde de OCIO de manière à ce qu'elle se pose correctement sur le fond du récipient que l'on utilise pour le calibrage
- quand il est possible, utiliser pour le calibrage le même réservoir où OCIO doit être installé
- si on n'utilise pas le réservoir même, utiliser un récipient ayant des dimensions qui puissent garantir que le niveau ne sera pas influencé par le pompage de l'air effectué par OCIO lors de la lecture de calibrage.
- effectuer toujours le calibrage par un niveau qui soit au moins égal ou supérieur à 70% du niveau maximum que OCIO devra mesurer.

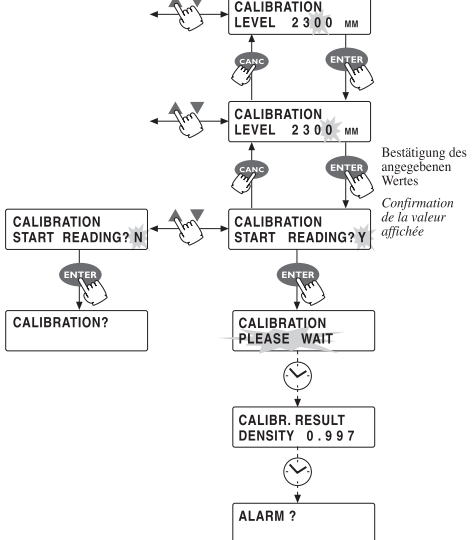
PAR EXEMPLE: si OCIO sera installé dans un réservoir **CYLINDRIQUE HORIZONTAL** ayant un **DIAMETRE DE 1 METRE**, il faudra effectuer le **CALIBRAGE** (dans le même réservoir ou dans un autre récipient) au travers de la lecture d'un niveau égal ou supérieur à 70 centimètres.



EICHUNG über bekanntes spezifisches Gewicht
CALIBRAGE par le poids spécifique connu

EICHUNG durch Erfassen des Füllstandes
CALIBRAGE par mesure du niveau

Fortsetzung folgt / Suite



VORGABE ALARME

OCIO ermöglicht die Verwaltung von **zwei Alarmen**, über die Folgendes möglich ist:

- (akustische oder visuelle) Fernanzeigen aktivieren
- den Betrieb eventueller Pumpen zu unterbinden, die an den Tank angeschlossen sind

Die Vorgabe der Alarme kann erst dann erfolgen, wenn ein Tank konfiguriert wurde.

Achtung!
Bei OCIO handelt es sich nicht um ein **SICHERHEITSGERÄT**.
Es ist daher **VERBOTEN**, an den Alarmanschlüssen von OCIO Geräte anzuschließen, deren mangelnde oder verzögerte Auslösung Folgen für die **SICHERHEIT** von Personen oder **SACHEN** oder für die **UMWELT** haben könnte.

Die Alarme von OCIO vorgeben bedeutet:

- den **ALARMTYP** zu definieren:
 - Alarm für **NIEDRIGEN FLÜSSIGKEITSSTAND** = **LOW**
Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand unter den vorgegebenen Wert absinkt.
 - Alarm für **HOHEN FLÜSSIGKEITSSTAND** = **HIGH**
Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand über den vorgegebenen Wert hinaus ansteigt.
- Der Alarmtyp kann frei gewählt werden. Es ist daher möglich,
 - zwei Alarme unterschiedlicher Art zu haben (einen Typ H und einen Typ L)
 - zwei Alarme des gleichen Typs (beide vom Typ H oder beide vom Typ L).
- den **WERT** zu definieren, für den der Alarm ausgelöst wird.
Der Wert, bei dem der Alarm ausgelöst wird, ist **IMMER** als **PROZENTUALER WERT** des maximalen Fassungsvermögens des Tanks ausgedrückt.
- Den Alarmen kann ein beliebiger Wert innerhalb folgender Grenzen zugeordnet werden:
 - Alarm vom Typ **H**: Werte **NICHT ÜBER 90 %**
 - Alarm vom Typ **L**: Werte **NICHT UNTER 3 %**

Wenn dem Alarm (sei er vom Typ H oder vom Typ L), der Wert 0 % zugeordnet wird, wird er unter keiner Bedingung ausgelöst.

Wichtiger Hinweis!

- Um zu vermeiden, dass kleinere Veränderungen des Füllstands ein ständiges Ein- bzw. Ausblenden des Alarms verursachen,
 - löst OCIO den Alarm aus, sobald der vorgegebene Wert "fortgesetzt" (für mindestens x aufeinander folgende Erfassungen) erreicht wird;
 - schaltet OCIO den Alarm nur dann ab, wenn ein Wert erreicht wurde, der um mindestens 2% vom Alarmwert abweicht.
- BEISPIEL:**
Alarm vom Typ **H**, vorgegeben auf 75 %:
- Er wird ausgelöst, sobald der **ansteigende** Füllstand den Wert von 75 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der **sinkende** Füllstand den Wert von 73 % erreicht.
- Alarm vom Typ **L**, vorgegeben auf 15 %:
- Er wird ausgelöst, sobald der **sinkende** Füllstand den Wert von 15 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der **erneut ansteigende** Füllstand den Wert von 17 % erreicht.

BESTÄTIGUNG des vorgegebenen Wertes und Rückkehr ins Menü KONFIGURATION

REGLAGE DES ALARMES

OCIO permet la gestion de **deux alarmes** par lesquelles, il est possible de:

- activer des indications éloignées (acoustiques et visuelles)
- intervenir sur le fonctionnement des éventuelles pompes reliées au réservoir

Le réglage des alarmes peut être effectué seulement après avoir configuré un réservoir.

Attention!
OCIO n'est pas un **appareillage de SECURITE**.
Il est donc **DEFENDU** de relier aux sorties d'alarmes de OCIO des **appareillages** dont le manque d'intervention ou le retard de l'intervention peut provoquer des conséquences sur la **SECURITE** des choses ou des personnes ou sur

Régler les alarmes de OCIO, cela signifie:

- définir le **TYPE** d'alarme:
 - alarme de **BAS NIVEAU** = **LOW**
l'alarme s'active quand le niveau descend sous la valeur établie
 - alarme de **HAUT NIVEAU** = **HIGH**
l'alarme s'active quand le niveau monte au-dessus de la valeur établie.
- La sélection du type d'alarme est libre; il sera donc possible d'obtenir:
 - deux alarmes de type différent (un type H et un type L)
 - deux alarmes du même type (toutes les deux du type H ou toutes les deux du type L).
- définir la **VALEUR** à laquelle l'alarme s'activera
La valeur à laquelle l'alarme s'active est **TOUJOURS** exprimée en **VALEUR POURCENTAGE** de la capacité maximum du réservoir.
- On peut attribuer aux alarmes une valeur quelconque comprise entre les limites suivantes:
 - alarme type **H**: valeurs **NON SUPERIEURES à 90 %**
 - alarme type **L**: valeurs **NON INFÉRIEURES à 3 %**

En attribuant une valeur 0 % à l'alarme (aussi bien du type H que du type L), celle-ci ne s'activera dans aucune condition.

Note importante!

Pour éviter que de petites variations de niveau provoquent l'activation ou la désactivation continuelle de l'alarme, OCIO:

- activera l'alarme quand la valeur réglée sera atteinte de manière "stable" (c'est-à-dire pendant au moins x lectures consécutives)
- désactivera l'alarme seulement quand l'on aura atteint une valeur qui s'éloigne de la valeur d'alarme d'au moins 2%.

EXEMPLE:
alarme type **H** réglé à 75 % :

- elle s'activera quand le niveau, **en montant**, atteindra la valeur de 75% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau, **en descendant**, atteindra la valeur de 73%

alarme type **L** réglé à 15 % :

- elle s'activera quand le niveau, **en descendant**, atteindra la valeur de 15% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau, **en remontant**, atteindra la valeur de 17%

CONFIRMATION de la valeur réglée au menu de la CONFIGURATION.

7. Täglicher Einsatz

Der tägliche Einsatz von OCIO ist extrem einfach und intuitiv.

A Anzeige des FÜLLSTANDS oder des VOLUMENS

OCIO arbeitet automatisch nach dem Einschalten.

OCIO kann eine der drei folgenden ANGABEN anzeigen:

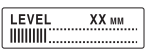
- FÜLLSTAND (in mm oder Zoll)
- VOLUMEN (in Litern oder Gallonen)
- PROZENTVOLUMEN (in % des Gesamtvolumens)



(kein Alarm ausgelöst)

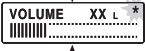
Der Nutzer kann durch einfaches Antippen einer Taste ungehindert von einer ANGABE zu einer anderen übergehen. OCIO bleibt im angewählten ANZEIGENTYP, bis eine andere Wahl erfolgt oder eine Alarmsituation eintritt.

Bei der FÜLLSTANDSSKALA handelt es sich um eine Analoganzeige des prozentualen Füllstands des Tanks, die nur dann zur Verfügung steht, wenn der Tank KONFIGURIERT wurde.



La BARRE DU NIVEAU est une indication analogique du pourcentage de remplissage du réservoir; présente seulement si le réservoir aura été CONFIGURÉ.

Der Stern (oben rechts) blinkt jedes Mal, wenn OCIO den angegebenen Wert des FÜLLSTANDS oder VOLUMENS erfasst und ggf. aktualisiert.

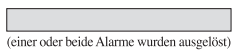


L'astérisque (en haut, à droite) clignote chaque fois que OCIO lit et éventuellement met à jour la valeur du NIVEAU ou du VOLUME indiqué.

Die Anzeige des VOLUMENS ist nur dann möglich, wenn der Tank konfiguriert wurde.



Les indications du VOLUME sont possibles seulement si le réservoir a été configuré.



(einer oder beide Alarme wurden ausgelöst)

Sobald ein ALARMZUSTAND eintritt, aktiviert OCIO die Ausgänge und ändert die angezeigte ANGABE.

CONDITIONS D'ALARME

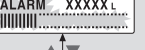
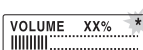
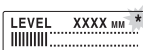
Aussitôt que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.

Je nach gewählter Angabenart unter normalen Bedingungen, zeigt OCIO, sobald ein Alarm ausgelöst wird, eine der beiden folgenden ALARMANZEIGEN an, die sich durch BLINKEN bemerkbar machen, um den Nutzer auf den Alarmzustand aufmerksam zu machen.

En fonction du type d'indication sélectionnée dans des conditions normales, quand il entre en alarme, OCIO visualise une des deux INDICATIONS D'ALARME suivantes, caractérisées par un CLIGNOTEMENT QUI alerte l'utilisateur de la condition d'alarme.



Alarmzustand Condition d'alarme

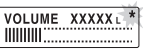


Sobald OCIO feststellt, dass kein Alarmzustand mehr vorliegt, kehrt er automatisch zu der vorher gewählten Anzeige zurück.

Quand OCIO relève l'abandon de la condition d'alarme, il reviendra automatiquement à l'indication sélectionnée précédemment.

B Anzeige der VORGABE DER FÜLLSTANDE ZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS

Sowohl unter NORMALEN Bedingungen (kein Alarm ausgelöst) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.



1 / 2: Alarmnummer
1 / 2: numéro de l'alarme

L / H: typ dell'alarme
L / H: Alarmtyp

XX%: vorgegebener, prozentualer Wert
XX%: valeur pourcentage réglée

1 = L = 30% 2 = H = 80%



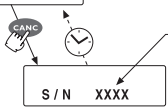
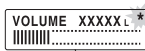
Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

die Pin-Code-Eingabe teilweise wiederholen
Répéter partiellement l'entrée du PIN CODE

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME. Auch in diesem Fall ist es erforderlich, den verlangten PIN CODE einzugeben, um in die KONFIGURATION zu gelangen.

A partir de la visualisation du réglage des alarmes, OCIO permet d'entrer DIRECTEMENT dans l'activité de RÉGLAGE DES ALARMS. Même dans ce cas, il est toutefois nécessaire de taper le PIN CODE (code personnel) requis pour l'entrée dans la CONFIGURATION.

C Anzeige der SERIENNUMMER des Instruments



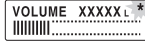
C Visualisation du SERIAL NUMBER (numéro de série) de l'instrument

Durch einfaches Antippen einer Taste ist es immer möglich, die SERIENNUMMER des Instruments kurz anzuzeigen.

En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

D MANUELLES Einschalten des Kompressors

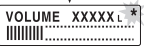
OCIO löst den Kompressor automatisch aus, um im Inneren der SONDE stets die korrekten Erfassungsbedingungen zu gewährleisten. Das MANUELLE Einschalten ist jederzeit möglich, wenn es gewünscht wird.



Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab. OCIO schaltet den Kompressor in jedem Fall ab (NORMALERWEISE NACH WENIGEN SEKUNDEN); sobald festgestellt wurde, dass die korrekten Erfassungsbedingungen wieder gegeben sind.



La durée de l'activation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques. OCIO poursuit de toute manière à l'arrêt (HABITUELLEMENT SEULEMENT APRES QUELQUES SECONDES) aussitôt qu'il relèvera que les conditions de lecture correctes ont été rétablies.



8. Technische daten

Stromversorgung
230 V +/- 5 50-60 Hz oder
110 V +/- 5 50-60 Hz

Abmessungen:
Hülle Steuereinheit:
165x180x60 mm

Sonde zur Erfassung:
- Terminal für Dieseldieselkraftstoff
Ø 28 x L 70 mm

- Terminal für Öl Ø 30 x L 98 mm

Schutzklasse: IP55

Sonde zur Erfassung:
- Material: Rohrlleitung: Rilsan
Ballastterminal: Messing

- Abmessungen:
- Typ "STANDARD" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 30 Cst):
- Rohrlleitung: Durchmesser I/A =
4 mm / 6 mm (L = 10 m)

- Terminal: Durchmesser 28 mm / Länge 70 mm

- Typ "OIL" (für Flüssigkeiten mit Viskosität < 2000 Cst):
- Rohrlleitung: Durchmesser I/A =
4 mm / 6 mm (L = 7 m)

+ Endstück Durchmesser I/A =
10 mm / 12 mm (L = 3 m)

- Terminal: Durchmesser 30 mm / Länge 98 mm

Kompatiblee Fluide
jede NICHT entflammbare, NICHT explosive, NICHT korrosive Flüssigkeit, die mit den Materialien der Sonde kompatibel ist.

Umgebungsgrenzbedingungen
- Temperatur: - 20 C° + 50 C°
- Luftfeuchtigkeit: bis 90 %

Tankform
unter folgenden Typen wählbar:
- Parallelflach
- Vertikaler Zylinder (flache Böden)
- Waagerechter Zylinder (flache Böden)

Tankabmessungen
bei der Installation ungehindert einbaubar
MAXIMALE HÖHE: 4 Meter

Tankvolumen
von wenigen Dutzend Litern bis zu 999.000 Liter

Anzeige
wählbar zwischen:
- FÜLLSTAND (VOLLAUSSCHLAG = 400 cm Wassersäule)
- Inhalt als PROZENTSATZ des Tankgesamtvolumens
- Inhalt als VOLUMEN (Liter oder Gallonen)

Präzision
+/- 1 % des Vollausschlages (nach korrekter Eichung)

Wiederholbarkeit
+/- 0.5 % des Vollausschlages

Alarme
zwei (beide frei wählbar)

Alarmtyp:
- H = HÖHER FÜLLSTAND (HIGH)
(der Kontakt wird GESCHLOSSEN, falls der erfasste Füllstand HÖHER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)

- L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW)
(der Kontakt wird GESCHLOSSEN, falls der erfasste Füllstand NIEDRIGER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)

Kontaktkapazität (Widerstandsbelastung):
2 Amp - 277 Volt AC
5 Amp - 125 Volt AC
5 Amp - 30 Volt DC

8. Données techniques

Alimentation
230 V +/- 5 50-60 Hz ou bien
110 V +/- 5 50-60 Hz

Dimensions:
Boîtier Unité de contrôle: 165x180x60 mm

Sonde de relevement:
- Terminal pour gazoil Ø 28 x L 70 mm
- Terminal pour huile Ø 30 x L 98 mm
protection: IP55

Sonde de relevement:
- matériel: tube: Rilsan
terminal du test: cuivre

- dimensions:
- type "STANDARD" (pour liquides avec viscosité < 30 Cst):
- tube: diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)

- terminal: diamètre 28 mm / longueur 70 mm

- type "OIL" (pour liquides avec viscosité < 2000 Cst):
- tube: diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 7 m)

+ tronçon terminal diamètre I/E =
10 mm / 12 mm (L = 3 m)

- terminal: diamètre 30 mm / longueur 98 mm

Fluides compatibles
n'importe quel fluide NON inflammable, NON explosif, NON corrosif, compatible avec les matériaux de la sonde.

Conditions ambiantes limites
- température: - 20 C° + 50 C°
- humidité: jusqu'à 90 %

Géométrie réservoir
sélectionnable entre les différents types:
- parallélépipède
- cylindrique vertical (fonds plats)
- cylindrique horizontal (fonds plats)

Dimensions réservoir
à insérer librement lors de la phase d'installation
HAUTEUR MAXIMUM: 4 mètres

Volumétrie réservoir
à partir de quelques dizaines de litres jusqu'à 999.000 litres

Indication
sélectionnable entre:
- NIVEAU (MAXIMUM ECHELLE = 400 cm de la colonne d'eau)
- contenu EN pourcentage du VOLUME total réservoir

- contenu EN VOLUME (Litres ou bien Gallons)

Précision
+/- 1 % du maximum de l'échelle (après un calibrage correct)

Répetibilité
+/- 0.5 % du maximum de l'échelle

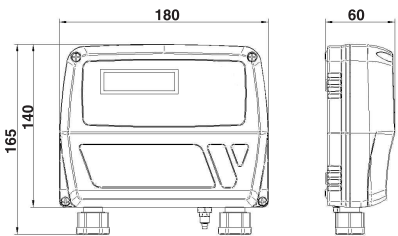
Alarmes
deux (toutes deux du type à sélectionner librement)

Type d'alarmes:
- H = HAUT NIVEAU (HIGH)
(le contact se FERME si le niveau relevé est PLUS HAUT du niveau d'alarme établi)

- L = BAS NIVEAU (LOW)
(le contact se FERME si le niveau relevé est PLUS BAS du niveau d'alarme établi)

Portée des contacts (charge résistive):
2 Amp - 277 Volt AC
5 Amp - 125 Volt AC
5 Amp - 30 Volt DC

9. Abmessungen



9. Dimensions

Installations- und Betriebsanleitung Manuel d'installation et d'utilisation



System zur Tankstand-Verwaltung Système de gestion du niveau du réservoir



Inhaltsverzeichnis:

Table des matieres

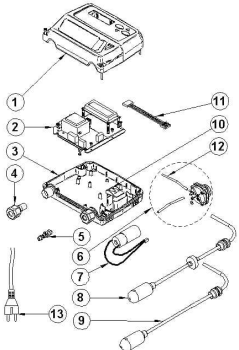
1	Worum handelt es sich bei Ocio	Ocio: qu'est-ce que c'est ?
2	Funktionsweise von Ocio	Comment fonctionne Ocio ?
3	Installation von Ocio	Comment installer Ocio ?
3.1	Mechanische Installation	Installation mécanique
3.2	Elektrische Anschlüsse	Branchements électriques
4	Inbetriebnahme	Pour commencer
5	Start	A l'allumage
5	Configuration	Configuration
6.1	Zugriff auf die Konfiguration	Comment entrer dans la configuration
6.2	Die einzelnen Konfigurationsschritte	Les activités de la configuration
7	Täglicher Einsatz	Utilisation quotidienne
8	Technische Daten	Données techniques
9	Abmessungen	Dimensions
10	Ersatzteile	Pièces de rechange
11	Ce-Konformitätsbescheinigung	Certificat de conformité Ce

Bulletin M 0073 B

10. Ersatzteile

1. Gehäuseabdeckung
2. Platinenaggregat
3. Gehäusebasis
4. Ring
5. Schlauchverbindung D. 6
6. Ventilgehäuse
7. Kompressor
8. Sonde HV
9. Sonde LV
10. Kondensator-Bügel
11. Platten-Verbindungsstück
12. Polyurethan-Rohr
13. Speisekabel

10. Pièces de rechange



1. Couvercle boîte
2. Groupe cartes
3. Base boîte
4. Bague
5. Raccord pour tuyau d. 6
6. Corps de vanne
7. Compresseur
8. Sonde HV
9. Sonde LV
10. Erreur du condensateur
11. Câble de connexion cartes
12. Tube en polyuréthane
13. Câble d'alimentation

11. Ce-Konformitätsbescheinigung

11. Certificat de conformité Ce

Konformitätsbescheinigung Déclaration de Conformité

in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien
73/23/EWG (Niederspannung)
89/336/CEE (elektromagnetische Verträglichkeit)
und nachfolgenden Änderungen

en accord avec les directives
73/23/CEE (basse tension)
89/336/CEE (compatibilité électromagnétique)
et modifications successives

PIUSI S.p.A.
46029 Suzzara (Mantova) Italy

erklärt, dass folgendes Füllstandmessgerät-Modell für Öl und Dieseltreibstoff:

déclare que le modèle de appareillage de mesure du niveau pour huile et gazoil suivant:

OCIO LEVEL INDICATOR

Worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden anwendbaren Normen entspricht:
Europäische Richtlinien:

auquel se réfère la présente déclaration respecte les Normes applicables indiquées ci-après :
Normes européennes :

- EN 50081-1-92
- EN 50082-1-97
- EN 55014-1-2000
- EN 55014-2-97
- EN 60204-1-98

Suzzara, den 01.07.2002
Suzzara, le 01.07.2002

Otto Varini
Der Vorsitzende Otto Varini
le Président Varini Otto